Civilinė byla Nr. e2YT-3718-291/2016

Teisminio proceso Nr. 2-70-3-02712-2016-3

Procesinio sprendimo kategorija: 2.6.4.3.;

3.2.3.2.; 3.2.6.1.; 3.4.4.13.



ŠIAULIŲ APYLINKĖS TEISMAS

**S P R E N D I M A S**

LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU

2016 m. balandžio 14 d.

Šiauliai

Šiaulių apylinkės teismo teisėja Vida Žostautienė,

rašytinio proceso tvarka išnagrinėjusi civilinę bylą pagal pareiškėjų A. I. ir G. Š. pareiškimą dėl civilinės būklės akto registravimo, suinteresuotas asmuo Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius,

n u s t a t ė :

pareiškėjai A. I. ir G. Š. kreipėsi į teismą su pareiškimu dėl civilinės būklės akto registravimo, prašydami įpareigoti Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrių atlikti civilinės būklės akto registraciją – pareiškėjų dukros, gimusios 2016, gimimo įrašą, dukros vardą nurodant „Naomi“. Pareiškėjai nurodo, kad Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius 2016-02-10 raštu Nr. (27.85.)SD-136 atsisakė įregistruoti vaiką su vardu „Naomi“, motyvuodamas tuo, kad, kai buvo kreiptasi į Valstybinę kalbos komisiją, ši elektroniniu paštu 2016-01-15 atsakyme nurodė, kad lietuvių kalbos požiūriu norminis, teiktinas rašybos variantas – „Naomė“, kaitomas ir tinkamai atspindintis asmens lytį. Atsižvelgdamas į tai, Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius konstatavo, kad vaiko gimimas su pareiškėjų pasirinktu vardu negali būti įregistruotas. Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius
2016-03-01 raštu Nr. (27.85.)SD-173 pareiškėjams papildomai nurodė, kad registruojant vardus atsižvelgiama į ne lietuvių tautybės asmenų pageidavimą pasirinkti vardą iš gimtosios kalbos vardyno, užrašant jį lietuviškais rašmenimis pagal tarimą, pagal Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos nutarimo Nr. I-1031 „Dėl vardų ir pavardžių rašymo Lietuvos Respublikos piliečio pase“ 2 punktą. Pareiškėjai mano, jog atsisakymas įregistruoti jų vaiko gimimą, vaikui suteikiant vardą „Naomi“, yra nepagrįstas nei teisiškai, nei faktiškai dėl šių priežasčių: pirma, Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius Valstybinės lietuvių kalbos komisijos specialistės elektroniniu paštu pateiktą rekomendaciją supainiojo su privalomu nurodymu/draudimu; antra, priimant sprendimą nesiremta Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 1997-06-19 nutarimo Nr. 61 „Dėl japonų kalbos skiemenų tarptautinės rašybos lietuviškojo atitikmens“ 2 punktu, kuriame nustatyta, kad japonų kalbos skiemenų tarptautinės rašybos lotyniško pagrindo rašmenimis „i“ lietuviškas atitikmuo yra „i“. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 1997-06-19 nutarimo Nr. 60 „Dėl lietuvių kalbos rašybos ir skyrybos“ 6.6. punkte nustatyta, kad prie moterų vardų bei pavardžių, gale turinčių nekirčiuotą „i“, galūnės nededamos; trečia, Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos nutarimo Nr. I-1031 „ Dėl vardų ir pavardžių rašymo Lietuvos Respublikos piliečio pase“ 2 punkte nustatyta, kad „nelietuvių tautybės asmenų vardai ir pavardės išduodamame Lietuvos Respublikos piliečio pase raštišku piliečio pageidavimu rašomi pagal tarimą ir nesugramatinti (be lietuviškų galūnių); ketvirta, Valstybinės kalbos komisijos duomenimis (http://vardai.vlkk.lt/statistika/) nuo 2000 iki 2013 metų įregistruota 13 mergaičių su vardu „Naomi“ ir tik viena „Naomė“ (1-3 b. l).

Pareiškimas tenkintinas.

Ypatingosios teisenos tvarka teismas nagrinėja bylas dėl civilinės būklės aktų registravimo, įrašų atkūrimo, pakeitimo, papildymo, ištaisymo ar anuliavimo (Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso (toliau – CPK) 442 str. 7 p.). Teismas bylą dėl civilinės būklės akto registravimo, akto įrašo atkūrimo, pakeitimo, papildymo, ištaisymo ar anuliavimo nagrinėja, jeigu civilinės metrikacijos įstaiga atsisakė civilinės būklės aktą registruoti ar akto įrašą atkurti, papildyti, pakeisti, ištaisyti ar anuliuoti arba jeigu šie klausimai civilinės metrikacijos įstaigose nenagrinėtini (CPK 514 str. 2 d.).

Iš byloje esančių duomenų matyti, kad pareiškėja A. I. 2016 VšĮ Respublikinės Šiaulių ligoninės Moters ir vaiko klinikoje pagimdė dukrą (12 b. l.). 2016-01-15 pareiškėja A. I. kreipėsi į Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrių su prašymu įregistruoti kūdikio gimimą, kūdikio vardą nurodydama „Naomi“ (10 b. l.). 2016-01-15 pareiškimu dėl tėvystės pripažinimo pareiškėjas G. Š. prašė pripažinti jį 2016-01-11 gimusio vaiko tėvu ir suteikti dukrai pavardę „Š.“ (11 b. l.).

Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius 2016-02-10 raštu Nr. (27.85.)SD-136 informavo pareiškėją, kad, atsižvelgus į Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2016-01-15 atsakymą elektroniniu paštu (8 b. l.), vaiko gimimas su pasirinktu vardu „Naomi“ negali būti įregistruotas (9 b. l.).

2016-02-09 pareiškėjai A. I. ir G. Š. pakartotinai kreipėsi į Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrių su prašymu įregistruoti vaiko gimimą, tėvystės pripažinimą, nurodant vaiko vardą „Naomi“ (7 b. l.).

Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrius 2016-03-01 raštu Nr. (27.85.)SD-173 pakartotinai atsisakė įregistruoti vaiko gimimą, nurodydami, jog vardas „Naomi“ yra nerekomenduojamas, o lietuvių kalbos požiūriu norminis, teiktinas rašybos variantas – „Naomė“ (5 b. l).

CK 3.166 straipsnio 1 dalyje reglamentuojama, jog kiekvienam vaikui vardą suteikia tėvai. Spręsdami visus klausimus, susijusius su vaikais, tiek tėvai, tiek teismas, tiek kiti asmenys privalo pirmiausia atsižvelgti į vaiko interesus ir jais vadovautis (CK 3.3 str.). Kiekvienas vaikas turi neatimamą teisę gyventi bei sveikai vystytis ir nuo gimimo turėti vardą ir pavardę (CK 3.161 str. 1 d.). Šios vaiko teisės reglamentuotos Lietuvos Respublikos Konstitucijoje, Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijos 7 straipsnyje. Vaiko vardas ir pavardė pabrėžia vaiko individualybę. Teisė turėti vardą yra prigimtinė ir turi būti saugoma nuo gimimo.

Pagal CK 3.282 straipsnio nuostatas Civilinės būklės aktų įrašai įrašomi lietuvių kalba. Civilinės būklės aktai registruojami, atkuriami, keičiami, papildomi ir ištaisomi, laikantis Civilinės metrikacijos taisyklių, kurias tvirtina teisingumo ministras (CK 3.281 str.). Civilinės metrikacijos taisyklių, aptvirtintų Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2006-05-19 įsakymu Nr. 1R-160 (2008-07-22 įsakymo Nr. 1R-294 redakcija), 11 punkte numatyta, jog Civilinės būklės aktų įrašai įrašomi lietuvių kalba. Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymo 20 straipsnyje numatyta, jog Valstybinės kalbos globos kryptis ir uždavinius nustato ir kalbos normas aprobuoja Valstybinė lietuvių kalbos komisija.

Pareiškėjai A. I. ir G. Š. 2016-01-11 gimusiai dukrai parinko japonišką sudurtinį vardą „Naomi“.

Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 1997-06-19 nutarimo Nr. 61 „Dėl japonų kalbos skiemenų tarptautinės rašybos lietuviškojo atitikmens“ 2 punkte nustatyta, kad autentiškos (pateiktos tarptautine rašyba) ir adaptuotos japonų asmenvardžių ir vietovardžių formos vartotinos remiantis Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 1997-06-19 nutarimu Nr. 60 „Dėl lietuvių kalbos rašybos ir skyrybos“ patvirtintų rašybos ir skyrybos nuostatų 5, 6 ir 8 punktais. Šiame nutarime taip pat pažymėta, jog japonų kalbos skiemuo tarptautine rašyba lotyniško pagrindo rašmenimis „mi“ turi lietuvišką atitikmenį „mi“. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 1997-06-19 nutarimo Nr. 60 „Dėl lietuvių kalbos rašybos ir skyrybos“ 6.6. punkte nustatyta, kad prie asmenvardžių ir vietovardžių, gale turinčių nekirčiuotą *-i,* pridedama *-s,* o nekirčiuotas *-y* keičiamas galūne *-is,* pvz.: *Kraševskis (Kraszewski, o p*rie moterų vardų bei pavardžių galūnės nededamos: pvz.: *Ibaruri (Ibaruri), Meri (Mary).*

Atsižvelgiant į visų ištirtų įrodymų visumą, darytina išvada, kad pareiškėjų A. I. ir G. Š. 2016 gimusiam vaikui parinktas moteriškas japoniškas vardas „Naomi“, remiantis Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimais, adaptuotinas nededant ar kitaip nekeičiant asmenvardžio galūnės. Atsižvelgiant į tai, darytina išvada, kad yra pagrindas pareiškėjų A. I. ir G. Š.  pareiškimą tenkinti, įpareigojant Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyrių įregistruoti civilinės būklės aktą – pareiškėjų dukters, gimusios 2016, gimimą, suteikiant vaikui vardą „Naomi“.

Teismas, vadovaudamasis Lietuvos Respublikos CPK 259, 260, 270, 516 straipsniais,

n u s p r e n d ž i a:

pareiškėjų A. I. ir G. Š. pareiškimą dėl civilinės būklės akto registravimo patenkinti visiškai.

Nurodyti Šiaulių miesto savivaldybės administracijos Civilinės metrikacijos skyriui atlikti civilinės būklės akto registraciją – pareiškėjų A. I., ir G. Š., vaiko, gim. 2016, gimimą, suteikiant vaikui vardą „Naomi“.

Sprendimas per 30 dienų nuo jo paskelbimo gali būti skundžiamas Šiaulių apygardos teismui per Šiaulių apylinkės teismą.

Teisėja Vida Žostautienė